

**RAAD VAN STATE, AFDELING ADMINISTRATIE.**

**A R R E S T**

**nr. 79.851 van 21 april 1999  
in de zaak A. 42.646/X-8224.**

In zake : de n.v. GALERIE INTER-HOME,  
die woonplaats kiest bij  
Advocaat F. KENIS,  
kantoor houdende te 1040 BRUSSEL,  
Sint-Michielslaan 55, bus 101

tegen :

1. de gemeente RAEREN,
2. het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door  
de Waalse Executieve, thans de Waalse  
regering.

-----  
**D E R A A D V A N S T A T E, X e K A M E R,**

Gezien het verzoekschrift dat de  
n.v. GALERIE INTER-HOME op 25 juni 1990 heeft ingediend  
om de vernietiging te vorderen van :

1. de beslissing van 8 november 1988 van het college van  
burgemeester en schepenen van de gemeente Raeren  
waarbij haar de bouwvergunning wordt geweigerd voor  
het plaatsen van een uithangbord te Raeren/Hauset,  
Aachenerstrasse 214,
2. de beslissing van 9 april 1990 van de Waalse Gewest-  
minister van Ruimtelijke Ordening, Onderzoek,  
Technologieën en Externe Betrekkingen waarbij het  
beroep van het college van burgemeester en schepenen  
van de gemeente Raeren wordt ingewilligd en de door  
de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik  
op 16 februari 1989 verleende bouwvergunning voor het  
plaatsen van een uithangbord aan de  
Aachenerstrasse 214 te Raeren/Hauset, wordt vernie-  
tigd;

Gezien de memories van antwoord en van  
wederantwoord;

Gezien het verslag opgemaakt door Adjunct-auditeur L. VERMEIRE;

Gelet op de beschikking van 14 juli 1998 die de neerlegging ter griffie van het verslag en van het dossier gelast;

Gelet op de kennisgeving van het verslag aan partijen en gezien de laatste memorie van de tweede verwerende partij;

Gelet op de beschikking van 9 februari 1999 waarbij de terechtzitting bepaald wordt op 31 maart 1999;

Gehoord het verslag van Kamervoorzitter M. VRINTS;

Gehoord de opmerkingen van Advocaat F. KENIS, die verschijnt voor de verzoekende partij, van Advocaat T. DE BEIR die, loco Advocaat R. LENTZ verschijnt voor de eerste verwerende partij, en van Advocaat N. WEINSTOCK die, loco Advocaat P. LAMBERT verschijnt voor de tweede verwerende partij;

Gehoord het eensluidend advies van Auditeur L. VERMEIRE;

Gelet op titel VI, hoofdstuk II, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de memorie van antwoord van de tweede verwerende partij en de memorie van wederantwoord buiten de door de rechtspleging voorgeschreven termijn werden ingediend; dat deze processtukken uit de debatten worden geweerd;

Overwegende dat tegen de eerste bestreden beslissing voor verzoekster een georganiseerd administratief beroep openstaat bij de bestendige deputatie; dat bedoelde beslissing niet voor de Raad van State kan worden bestreden; dat het annulatieberoep inzoverre niet ontvankelijk is; dat de exceptie ambtshalve moet worden opgeworpen;

Overwegende dat het eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 3bis en 23 (thans 4 en 30) van de Grondwet, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten betreffende het taalgebruik in bestuurszaken, inzonderheid de artikelen 2, 5, 10, 12 en 43bis en uit de schending van artikel 52 van het Waals Wetboek op de Stedenbouw en Ruimtelijke Ordening van 14 mei 1984 (W.W.R.O.S.), o.m. doordat het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Raeren hoger beroep bij de Waalse Gewestregering heeft ingesteld door middel van een beroepsakte in het Frans, terwijl de gemeente Raeren, die tot het Duitse taalgebied behoort, als plaatselijke dienst krachtens artikel 10, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken de taal van de streek moet gebruiken in haar contacten met de diensten waaronder zij ressorteert en het enkel is toegelaten een vertaling bij te voegen, zodat de beroepsakte opgesteld in het Frans en in die taal aan verzoekster betekend dan ook nietig is, met het gevolg dat de zaak niet regelmatig bij de Waalse Gewestregering aanhangig werd gemaakt en deze dan ook ten onrechte het beroep ontvankelijk heeft verklaard en de bouwvergunning verleend door de bestendige deputatie definitief is geworden;

Overwegende dat in de laatste memorie de tweede verwerende partij laat gelden dat de gemeente niet ondergeschikt is aan het Gewest, dat enkel in het kader van het beroep het Gewest moet tussenkomen, hetgeen niet betekent dat de gemeente "ressorteert"

onder het Gewest in de zin van artikel 10 van de bestuursstaalwetten;

Overwegende dat de gemeente Raeren luidens artikel 5 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gelegen is in het Duitse taalgebied en een plaatselijke dienst is in de zin van die wetten; dat artikel 10 van voormelde gecoördineerde wetten bepaalt :

"Art. 10. Iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd is, gebruikt uitsluitend de taal van zijn gebied in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad.

Nochtans mag de plaatselijke dienst gevestigd in het Duitse taalgebied, indien hij dit nuttig oordeelt, een vertaling voegen bij de bescheiden die hij richt aan de diensten waaronder hij ressorteert en aan die uit Brussel-Hoofdstad.

Iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, gebruikt het Nederlands in zijn betrekkingen met de diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten";

Overwegende dat artikel 52, § 2, eerste lid, van het W.W.R.O.S., vóór de vervanging van o.m. Boek I, bij het decreet van 27 november 1997, als volgt luidde :

"§ 2. Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le fonctionnaire délégué peuvent introduire un recours auprès de l'Exécutif, dans les trente jours qui suivent la réception de la décision de la députation permanente octroyant un permis. Ce recours, de même que le délai pour former recours, est suspensif. Il est adressé en même temps au demandeur et à l'Exécutif. Lorsque le recours est introduit par le fonctionnaire délégué, ce dernier avertit également le collège";

Overwegende dat uit het aangehaalde artikel 52, § 2, eerste lid, van het W.W.R.O.S. blijkt dat het college van burgemeester en schepenen hoger beroep moet instellen bij de Waalse Executieve en dus inzoverre

behoort tot diens ressort in de zin van artikel 10, eerste lid, van de bestuursstaalwetten; dat terzake het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Raeren dat in het Duitse taalgebied is gevestigd, derhalve het beroep bij de Waalse Executieve in de taal van zijn gebied, met name het Duits, had moeten instellen; dat niet wordt betwist dat het hoger beroep in het Frans is gesteld; dat het hoger beroep derhalve niet regelmatig is en de minister het beroep als onontvankelijk had moeten verwerpen en zich had moeten onthouden van een uitspraak over de aanvraag met het gevolg dat de door de bestendige deputatie verleende vergunning opnieuw rechtskracht bekam; dat het middel gegrond is,

## **B E S L U I T :**

### **Artikel 1.**

Vernietigd wordt de beslissing van 9 april 1990 van de Waalse Gewestminister van Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Technologieën en Externe Betrekkingen waarbij het beroep van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Raeren wordt ingewilligd en de door de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik op 16 februari 1989 aan de n.v. Galerie Inter-Home verleende bouwvergunning voor het plaatsen van een uithangbord aan de Aachenerstrasse 214 te Raeren/Hauset, wordt vernietigd.

### **Artikel 2.**

Het beroep wordt voor het overige verworpen.

### **Artikel 3.**

De kosten van het beroep, bepaald op vierduizend frank, komen ten laste van het Waalse Gewest.

Aldus te Brussel uitgesproken in openbare terechtzitting, op eenentwintig april 1900 negenennegentig, door de Xe kamer, die was samengesteld uit :

|        |             |                  |
|--------|-------------|------------------|
| Mevr.  | M. VRINTS,  | kamervoorzitter, |
| de HH. | J. BOVIN,   | staatsraad,      |
|        | D. MOONS,   | staatsraad,      |
| Mevr.  | A. TRUYENS, | griffier.        |

**De griffier,**

**De voorzitter,**

**A. TRUYENS.**

**M. VRINTS.**